



**CICLISMO**

COMITÉ TÉCNICO DE ÁRBITROS

---

# DICCIONARIO CICLISTA

Español – Francés – Inglés



ESPAÑOL	FRANCÉS	INGLÉS
Abandonar	Abandonner	To leave the race / To drop out of the race
Abandono	Abandon	Retiral
Accidentado	Accidenté	Injured / Damaged
Acelerar	Accélérer	To accelerate / To speed up
Acercarse	Se rapprocher	To approach / To come close to
Acuerdo	Entente	Understanding
Adelantar / Pasar	Doubler	To pass / To overtake
Adoquinado	En pavage	Paved (stone)
Adjunto	Adjoint	Assistant
Adversario	Adversaire	Opponent / Rival
Advertencia	Avertissement	Warning
Aflojar / Frenar	Ralentir	To slow down
Agrupado	Groupé	Together (to bunch, to gather)
Alcanzar	Rejoindre	To rejoin / To catch
Alejarse	S'éloigner / Ecarter	To go away / To move away
Altitud	Altitude	Height
Alto / Altura	Haut / Hauteur	High / Height
Ambulancia	Ambulance	Ambulance car
Ancho	Large	Wide / Broad
Anchura	Largueur	Width
Anular	Annuler	To annul
Anunciar	Annonce	To announce
Arcén	Bas-côté	Hard shoulder / Verge
Arreglo de avería	Dépannage	Repairs service
Asfaltado	Asphalté	Asphalted
Atacar	Attaquer	To attack
Ataque desde atrás	Attaque par derrière	Attack from the rear
Ataque en cabeza	Attaque en tête	Attack from the front
Atención	Attention	Attention / Care
Atropellar / Arrollar	Renverser	To knock down, over / To run over
A toda marcha	A toute allure	At full speed
Aumentar	Augmenter / Croître	To increase / To raise
Avería / Accidente	Panne	Breakdown / Crash

<b>ESPAÑOL</b>	<b>FRANCÉS</b>	<b>INGLÉS</b>
Aviso previo	Préavis	Forewarning
Avituallamiento	Ravitaillement	Feeding / Refreshment
Ayuda	Aide	Assistance
Bache / Socavón	Trou / Nid de poule La route est défoncée	Hole / Pothole
Bandera amarilla	Drapeau / Fanion jaune	Yellow flag
Bandera roja	Drapeau / Fanion rouge	Red flag
Bandera verde	Drapeau / Fanion vert	Green flag
Banderín último kilómetro	Flamme rouge	Red pennant
Bicicleta	Vélo	Bike
Bidón	Bidon	Feeding bottle
Bloquear	Bloquer	Block
Bolsa de comida	Musette	Shoulder Bag
Bonificación	Bonification	Bonus
Cadena	Chaîne	Chain
Caída	Chute	Fall / Spill
Caída masiva	Chute groupée / Collective	Massed Fall
Caja	Boîte	Box / Tin
Calzada	Chaussée	Pavment / Roadway
Cambio	Changement	Change
Cambio de ritmo	Changement de cadence	Change of the pace
Campana	Cloche	Bell
Cansado	Fatigué	Tired
Caravana	Caravane	Convoy
Carrera	Course	Race
Carrera por equipos	Course par équipes	Team Race
Carrera por etapas	Course par étapes	Stage Race
Carretera	Route	Road
Carril	Voie	Lane
Casco	Casque	Helmet
Caza	Chasse	Chase / Pursuit
Ceremonia protocolaria	Cérémonie protocolaire	Awards ceremony
Chándal	Survêtement	Tracksuit
Chocarse	Heurter	To crash
Cima	Sommet (de la montée)	Top of the hill

<b>ESPAÑOL</b>	<b>FRANCÉS</b>	<b>INGLÉS</b>
Circuito	Circuit	Circuit
Circular	Circuler	To drive / To run
Ciudad	Ville	Town
Clasificación de la montaña	Classement de la montagne	Mountain Classification
Clasificación de metas volantes	Classement des sprints spéciaux	Special Sprints Classification
Clasificación general	Classement général	Overall Standing
Clasificación por equipos	Classement par équipes	Teams Classification
Clasificación por puntos	Classement par points	Points Classification
Coche escoba	Voiture balai	Broom Wagon
Coche / Vehículo	Voiture	Car
Colegio de Comisarios	Collège des Commissaires	Commissaires' panel
Combativo	Combatif	Fighting
Comenzar	Commencer	Begin / Start
Compacto	Compact	Compact / Close
Compañero	Co-équipier	Team mate
Componer	Composer	To compose / To make up / To seed
Comunicado	Communiqué	Bulletin
Conducir / Llevar	Mener	To lead
Contacto, entrar en	Contacter, entrer en contact	To be in touch with
Contacto, perder	Perdre le contact	To lose contact
Contrarreloj	Contre la montre	Time Trial
Control, cierre de	Fermeture de control	Closing time
Control antidopaje	Control antidopage	Antidoping Test
Corona	Couronne	Crown
Corredor	Coureur	Rider
Corredor en cabeza	Coureur en tête	Leader
Correr solo	Courir seul	To ride alone
Credencial	Macaron	Marshalling baton
Cronometrador	Chronométrateur	Timekeeper
Cronometraje	Chronométrage	Time keeping
Cruce	Carrefour	Crossing
Cuadro	Cadre	Frame
Cuesta	Côte	Hill / Slope
Cuidador	Soigneur	Attendant

ESPAÑOL	FRANCÉS	INGLÉS
Culotte	Cuissard	(Riding) Shorts
Curva (cerrada)	Virage	Bend / Turn / Curve
Curva (entrada a la...)	Entrée au virage	Start of banking
Curva (salida de la...)	Sortie du virage	End of banking
Curva cerrada o peligrosa	Virage dangereux, en épingle à cheveux	Sharp bend / Curve
Defender	Défendre	To defend
Delantero	Avant	Front / Forward
Demarrar	Démarrer	To start / To cast off / To launch an attack
Derrapar / Resbalar	Déraper	To slip
Derrota	Défaite	Defeat
Desarrollo	Braquet	Bracket / Gear
Descenso	Descente	Descent / Downhill
Descenso accidentado	Descente brusque	Steep descent
Descenso suave	Descente douce	Gentle descent
Descolgarse	Se décrocher	To come down
Deslizante	Glissant	Slide
Destacarse	Se détacher	To stand out
Desviación	Déviation	Diversion
Dientes	Dents	Tooth
Director de carrera	Directeur de course	Race director
Director deportivo	Directeur sportif	Team manager
Disminuir	Diminuer / Amoindrir	To decrease
Distancia	Distance	Distance
Distanciarse	Faire le trou / Lâcher un coureur	To distance / To drop
Dorsal	Dossard	Race number
Empujón	Poussette	Push
Encender las luces	Allumer l'éclairage	To turn on the lights

ESPAÑOL	FRANCÉS	INGLÉS
Encerrar	Enfermer	Box
Equipar	Munir	To provide
Equipo	Equipe	Team
Escalador	Grimpeur	Climber
Escalar	Grimper	To climb
Escapada	Echappée	Breakaway
Escapar del pelotón	Décoller / Echapper	To leave behind the bunch
Escarcha	Verglas	Glazed frost / Ice
Espalda	Dos	Back
Espectador	Spectateur	Spectator
Estela	Sillage	Slipstream
Estirado	Allongé / Tiré	Stretched / Extended
Estrechamiento de calzada	Chaussée rétrécie Rétrécissement	The road is getting narrow
Estrecho	Etroite / Serré	Narrow / Tight
Etapa	Etape	Stage
Ex aequo	Ex aequo	Equal
Expulsión de carrera	Mis hors-course	Disqualification
Fijar carteles	Afficher	To affix
Fila india	Indienne file	Single file
Firma	Signature	Sign
Flecha	Flèche	Arrow
Foto-finish	Photo-finish	Photo-finish
Frasco	Flacon	Flask
Frenar	Freiner / Ralentir	To slow down / To brake
Furgón	Fourgon	Van / Truck pick-up
Gorra	Casquette	Cap
Grava / Gravilla	Gravillons	Road metal / Gravel
Grupo	Groupe	Group

<b>ESPAÑOL</b>	<b>FRANCÉS</b>	<b>INGLÉS</b>
Grupo de cabeza	Group de tête	Leading bunch
Grupo deportivo	Group Sportif	Trade Team
Herir	Blessar	To wound / To hurt
Hoja de salida	Feuille de départ	Start sheet
Hombro	Epaule	Shoulder
Hora	Heure	Hour (time)
Horario	Horaire	Timetable / Schedule
Horquilla	Fourche	Fork
Impermeable	Imperméable	Raincoat
Información	Renseignements	Information
Informe	Rapport	Report
Inscripción	Engagement	Entry
Inspector	Inspecteur	Inspector
Isleta	Ilot directionnel	Traffic island
Itinerario	Itinéraire	Itinerary
Izquierda	Gauche	Left
Juez de llegada	Juge à l'arrivée	Finish judge
Juez de salida	Starter	Starter
Lanzar	Lancer	To push-start
Lento	Lent / Ralenti	Slow
Llanta	Jante	Rim of wheel
Llegada	Arrivée	Finish
Llegada (línea de...)	Ligne d'arrivée	Finishing line
Llegada en pelotón	Arrivée en peloton	Bunch finish
Lluvia	Pluie	Rain
Maillot	Maillot	Jersey
Mal estado	Mal en point	Bad condition
Manillar	Guidon	Handlebar

<b>ESPAÑOL</b>	<b>FRANCÉS</b>	<b>INGLÉS</b>
Masajista	Masseur	Masseur
Mecánico	Mécanicien	Mechanic
Medalla	Médaille	Medal
Media horaria	Moyenne horaire	Average speed
Mediana	Médiane	Median strip
Médico	Médecin	Doctor
Meta volante	Sprint spécial	Special Sprint
Mojado / Húmedo	Mouillé / Humide	Wet
Moverse	Bougier	To move on
Multa	Amende	Fine
Neumático	Pneu	Tyre
Neutralización	Neutralisation	Neutralization
Nieve	Neige	Snow
Obras	Travaux	Works / Repairs
Obstáculo	Obstacle	Obstacle
Ocasión (aprovechar la...)	Profiter de l'occasion	To seize a chance
Ocasión (perder la...)	Manquer l'occasion / Rater	To miss a chance
Orden de salida	Ordre de départ	Starting order
Organizador	Organisateur	Organiser
Palanca	Retro poussette	Pushing back
Parada de carrera	Arrêt de la course	Stoppage of the race
Parado	Arrête	Stopped
Parar	Arrêter	To stop
Participación	Participation	Participation
Participantes	Concurrent	Competitor
Paso (velocidad)	Allure	Step
Paso a nivel	Passage à niveaux	Level crossing
Paso inferior / superior	Passage inférieur / supérieur	Flyover / Underpass



ESPAÑOL	FRANCÉS	INGLÉS
Pedal	Pédale	Pedal
Pegarse a rueda	Coller à la roue	To follow the wheel / To hug
Peligro	Danger	Danger
Pelotón	Peloton	Bunch / Field
Pelotón (cola de...)	Queue du peloton	Tail of the bunch
Pelotón (correr en...)	Coller au peloton	To sit in the bunch
Pelotón compacto	Group serré / Peloton groupé	Compact bunch
Pelotón principal	Gros du peloton	Main bunch
Penalización	Pénalisation	Penalty
Perder	Perdre	To lose
Permanente	Permanence	Race Headquarter
Perseguidor	Suiveur	Follower
Perseguir	Poursuivre	To pursue / To go after / To follow
Pinchazo	Crevaison	Flat Tyre / Puncture
Piñón	Pignon	Sprocket-wheel
Pizarrero	Ardoisier	Blackboard man
Placa de cuadro	Plaque de cadre	Frame number
Plato	Plateau	Chainring
Podio	Podium	Podium
Porcentaje	Pourcentage	Percentage
Premio	Prix	Prize
Principal	Principal	Main
Principiante	Débutant	Beginner
Proclamar	Proclamer	Announce
Prohibir	Interdire / Défendre	Forbid / ban
Prólogo	Prologue	Prologue
Publicidad	Publicité	Advertising

<b>ESPAÑOL</b>	<b>FRANCÉS</b>	<b>INGLÉS</b>
Pueblo	Village	Village
Puente	Pont	Bridge
Puerto de montaña	Col de montagne	Mountain Pass
Quedarse atrás	Rater (le groupe)	To drop behind the bunch
Radio	Rayon	Spoke of wheel
Radio vuelta	Radio tour	Radio race
Rápido	Rapide	Fast / Speedy
Ralentizar	Ralentir	To slow down
Rebasar	Franchir	To cross / To traverse
Recorrido	Parcours	Route / Terrain
Recuperar	Récupérer	To recover
Reglamento	Règlement	Rules
Relevo	Relais	Relay
Repesca	Repêchage	Repechage
Resultado	Performance	Performance
Resultado	Résultat	Result
Retraso	Retard	Lateness
Reunirse	Assembler	To gather
Reventar	Eclater	To burst
Rodar	Rouler	To go over / To wheel
Ropa de carretera	Tenue de course	Racing attire
Rotonda	Rond / Point	Round about / Traffic circle
Rueda	Roue	Wheel
Rueda de recambio	Roue de rechange	Spare wheel
Rueda delantera	Roue avant	Front wheel
Rueda trasera	Roue arrière	Back / Rear wheel
Ruptura	Rupture	Breakage
Salida	Départ	Start

ESPAÑOL	FRANCÉS	INGLÉS
Salida (dar la...)	Donner le départ	To give the start
Salida (intervalo de...)	Intervalle de départ	Starting interval
Salida lanzada	Départ lancé	Flying start
Salida neutralizada	Départ fictif	Ceremonial start
Salida parada	Départ arrêté	Standing start
Sanción	Sanction	Sanction / Penalty
Seco	Sec	Dry
Sector	Demi-étape	Half stage
Seguidor	Suiveur	Follower
Semáforo	Feux	Traffic lights
Señal de tráfico	Signe de route / Panneaux de signalisation	Road sign / Sign post
Separación	Ecart / Différence	Gap / Interval / Advantage over
Sillín	Selle	Saddle
Sorteo	Tirage au sort	At random / To draw by lot
Sprinter	Sprinter	Sprinter
Subida	Montée	Rise / Climb
Subida accidentada	Montée brusque	Steep climb
Subida suave	Montée douce	Gentle slope
Subir en bailona	En danseuse	Starting up on the pedals
Sustituto	Remplaçant	Reserve
Técnico	Technicien	Technician
Tiempo	Temps	Time / Record
Tiempo, ganar	Rattraper le temps (perdu), gagner	To save time
Tiempo, perder	Perdre le temps	To lose time
Tiempo meteorológico	Temps / Météo	Weather
Toma / Extracción	Prélèvement	Sample





**CICLISMO**

COMITÉ TÉCNICO DE ÁRBITROS

---